

Государственный комитет УР по науке,  
высшему и среднему профессиональному образованию  
Министерство народного образования УР  
Совет директоров СУЗов УР  
Ижевский педагогический колледж

**Материалы**  
**Научно-практической конференции**  
**«Организация научной, экспериментальной и**  
**поисково-исследовательской работы**  
**преподавателей и студентов СУЗов УР».**

**Под научной редакцией:**

**Кандидата педагогических наук, доцента, член корреспондента Академии профессионального образования России Файззулиной Г.З.**

**Составитель:**

**Заместитель директора ИПК по научно-методической работе Русских С.И.**

проходили перед одной и той же группой членов жюри, которая таким образом имеет возможность сопоставить и правильно оценить ответы.

Не меньшее внимание следует уделять соотношению очков по заданиям. Важно правильно определить удельный вес каждого задания олимпиады, чтобы получить сбалансированный срез знаний. Несмотря на то, что за годы проведения олимпиады нами был накоплен существенный опыт, мы, тем не менее, считаем, что именно критерии оценки нуждаются в дальнейшей разработке.

Подведение итогов олимпиады и их анализ позволяют сделать ряд наблюдений.

Так, все больше школьников из разных школ принимают участие в олимпиаде, особенно по английскому языку. Чрезвычайно важен тот факт, что многие учащиеся общеобразовательных школ (в том числе и сельских) способны бороться наравне с учащимися школ с углубленным изучением иностранного языка. И наконец, проведение олимпиад стимулирует как учителей, так и учащихся к работе над теми аспектами языка, в которых были показаны низкие результаты.

Оценивая проделанную работу в целом, мы считаем, что осуществили поставленные задачи и дали возможность не только преподавателям, но и самим учащимся получить представление о сильных и слабых сторонах языковой подготовки старшекласников.

### **Намеренное обращение к созвучиям в современной английской научной речи**

**И.В. Юнусова, к.ф.н., доцент кафедры фонетики и лексикологии английского языка УдГУ**

Предметом нашего исследования являются созвучия в стиле научного изложения. Под термином «созвучия» мы понимаем все случаи частичного совпадения звучания слов (на основе общего звука либо звукосочетания до совпадения на основе значительной части слова), которые намеренно сближаются, объединяются, противопоставляются, обыгрываются автором в произведениях научной речи.

Материалом исследования являются работы известного британского филолога, профессора Лондонского университета Генри Уиддоусона, который является признанным специалистом в области прикладного языкознания, стилистики и лингвистической дидактики. Это следующие работы: доклад "The Ownership of English", сделанный на пленарном заседании Международной конференции IATEFL в 1993 году, в котором обсуждаются проблемы

преподавания английского языка как иностранного; монография "Explorations in Applied Linguistics 2" (1984), посвященная проблемам дидактики; учебное пособие "Practical Stylistics" (1992), в котором Генри Уиддоусон излагает свой собственный подход к преподаванию поэзии, толкованию поэтических текстов и сочинению стихотворений; и учебное пособие "Linguistics" (1996) по введению в языкознание, предназначенное для неспециалистов.

Выбор этих произведений обусловлен тем, что их объединяет одно общее свойство – многочисленные случаи соположения созвучных слов, используемых в связи с обсуждением широкого круга научных областей, а именно поэзии, прикладной лингвистики, лингвистической дидактики и основ лингвистики.

Следует подчеркнуть, что в данной работе созвучия изучаются как предмет лингвистической семиотики, когда они «освобождаются» от прямого соотнесения с предметно-вещественными (лексическими) значениями на уровне языковой системы и исследуются с точки зрения их способности «сообщать», «передавать» какие-либо обобщенные типы содержания в многочисленных контекстах развёрнутых произведений научной речи.

Обратимся к материалу:

**Part ... Peter's past ...place - Peter ... part ... present**

I am honoured to be asked to give this year's Peter Stevens Memorial Lecture. And I am pleased to have this opportunity to say once more in public how much he contributed to the profession and how much he is still missed. Part of Peter's past was here in this place, for nearly sixty years ago he was a pupil at Swansea Grammar School, with Dilan Thomas a senior boy at the time. And here and now in Swansea, Peter is also part of our present. And the topic of the lecture bears witness to this, for it is one which was close to this heart. (The Ownership of English, p. 5)

*literal - literary*

... But it is, in part at least, what John Donne expressed in the following passage, whose familiarity suggests that it must capture something essential in human awareness.

Any man's *death* diminishes *me*, because I am involved in *Mankind*; And therefore never send to know for whom the *bell* tolls;

It tolls for *thee*.

(Devotions, XVII [Donne's italics])

At one level, of course, this is nonsense. I am not diminished at all by *any* man's death. The bell tolls for somebody else. At the *literal* level this statement cannot be true. But at a *literary* level it carries conviction. (Practical Stylistics, p. 11)

Созвучия представляют собой ту область, где необходимо знать особенности взаимодействия языка и мышления, языка и культуры. Обращение к созвучиям (сближение, соположение, сопоставление, обыгрывание созвучных слов) составляет неотъемлемую часть английской филологической традиции и подкрепляется обширным материалом разных функциональных стилей речи. Профессионал такого уровня как Генри Уиддоусон, вне всякого сомнения, вполне ясно представляет себе место созвучий в английском речеупотреблении и целенаправленно вовлекает их в свою речь. В этом смысле Генри Уиддоусон не изобретает нового, а отражает общепринятые нормы речеупотребления. В связи со сказанным мы делаем вывод о том, что, используя созвучия, играя словами и играя с языком (language play), Генри Уиддоусон "сообщает" нам о его принадлежности англоязычной филологической культуре.

Потенциально каждый англичанин может играть с языком. В реальности, однако, как мы хорошо знаем, далеко не все естественные носители языка (native speakers) могут целенаправленно следовать нормам речеупотребления и осмысленно извлекать пользу из внутренних ресурсов языковой системы. Это удастся только людям, обладающим особым чувством языка, имеющим профессиональное представление о традиции и культуре, о функциональной целесообразности и требованиях контекста и ситуации.

В связи с вышесказанным процитируем профессора Генри Уиддоусона: "Real proficiency is when you are able to take possession of the language and turn it to your advantage. This is what mastery means" ("The Ownership of English"). Генри Уиддоусон говорит об очень высоком уровне владения языком и осознании тающихся в нем возможностей (real proficiency). Для обозначения обоих моментов – овладение и целенаправленное применение – он использует слово mastery (thorough understanding or great skill; мастерство, совершенное владение). Именно real proficiency отличает стиль Генри Уиддоусона, делает его особенным, узнаваемым, вполне индивидуальным.

Обратимся к материалу с тем, чтобы показать как общее и особенное взаимодействуют в речи Уиддоусона:

This is a summary overview of the main features of the area of language study concerned: its scope and principles of enquiry, its basic concerns and key concepts. These are expressed and explained in ways which are intended to make them as accessible as

possible to people who have no prior knowledge or expertise in the subject. (Linguistics, p. X)

Not surprisingly. I would take a different view. The diversity of individual experience can never be marshalled into social order, and it will always remain as a potentially subversive force. Attempts to suppress it are likely only to cause it to increase. What seems to be sensible, then, is not to deny it, but to come to terms with it, and turn it to educational advantage. And this, I would argue, where poetry comes in. It has the potentiality, the *poentiality*, so to speak, to promote diversity which can work to the advantage of both the individual and the social self. (Practical Stylistics, p. 77 - 78)

If the language disperses into different forms, a myriad of Englishes, then it ceases to serve as a means of international communication; in which case the point of learning it largely disappears. As the language spreads, there are bound to be changes out on the periphery; so much can be conceded. But these changes must be seen not only as peripheral but as radial also, and traceable back to the stable centre of the standard. If this centre does not hold, things fall apart, mere anarchy is loosed upon the world. Back to Babel. (The Ownership of English, p. 5)

Of course English, of a kind, is found elsewhere as well, still spreading, a luxuriant growth from imperial seed. Seeded among other people but not ceded to them. At least not completely. For the English still cling tenaciously to their property and try to protect it from abuse. Let us acknowledge (let us concede) that there are other kinds of English, offshoots and outgrowths, but they are not real or proper English, not the genuine article. (The Ownership of English, p. 5)

Во всех этих случаях прослеживается, как нам представляется, и общее, и особенное. Общим является, во-первых, сам факт обращения к созвучиям; во-вторых, сближение созвучий на основе тех или иных синтаксических связей, использование параллельных конструкций.

Вместе с тем вполне индивидуально качественное разнообразие, оригинальность лексико-фразеологических сочетаний созвучных слов, установление неожиданных ассоциативных связей, использование элементов риторики и ораторской речи в конце сверхфразового единства (в докладе – отрывок 3). Относя эти образцы речеупотребления к английской филологической культуре, осознавая истинную "английскость" происходящего, мы особо подчеркиваем индивидуальность пишущего и говорящего, воспользовавшегося стилистическими возможностями используемой им семасиологической системы в целях более точной, более адекватной, более эффективной и более выразительной передачи содержания-намерения высказывания.

Соотношение общее vs особенное представляет обобщенный тип содержания, который "сообщается" (передается) созвучиями в многочисленных контекстах научных произведений Генри Уилдоусона, показывая диалектику языковой системы (созвучия как неотъемлемая часть системы, ибо без созвучий нет и языка) и речевой деятельности – индивидуально-авторского речеупотребления в единстве особенностей национальной культурно-филологической традиции и индивидуальных предпочтений.

### **Знаменательность / служебность в рамках традиционной грамматики**

**С.В. Параховская, ст.преподаватель кафедры фонетики  
и лексикологии английского языка УдГУ**

Критерии, традиционно принимающиеся во внимание отечественными лингвистами при выделении частей речи, не требуют дополнительного обсуждения- это морфологический, синтаксический, семантический или ономазиологический. Тем не менее, в различных концепциях и теориях частей речи преобладала тенденция исключать какой-либо критерий ( в большинстве случаев семантический ), отдавая предпочтение морфологическому или синтаксическому. Но даже представители двух первых направлений были вынуждены признать, что и грамматические категории, которыми обладают части речи, а также и функции частей речи каким-то образом связаны с их семантикой.

Исходя из того, что части речи являются лексико-грамматическими классами слов, где каждый класс обладает общим или абстрактным категориальным значением, которое сопутствует конкретному лексическому значению слова, обладает системой морфологических категорий, а также